Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszystkie jej bożyszcza będą rozbite, wszystkie jej zyski* spalone ogniem, z wszystkich jej bóstw zrobię odpadki, gdyż z zysków prostytutki** je uzbierała i w zysk prostytutki powrócą.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszystkie jej bożyszcza będą rozbite, wszystkie jej zyski spalone ogniem, z wszystkich jej bóstw zrobię odpadki, ponieważ z nierządu je uzbierała i w zysk z nierządu się zmienią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystkie jej wyrzeźbione obrazy będą potłuczone, wszystkie jej dary spalone ogniem i wszystkie jej bożki zamienię w ruinę. *To* bowiem zgromadziła z zapłaty nierządnicy, to więc obróci się w zapłatę nierządnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystkie obrazy jej ryte będą potłuczone, i wszystkie jej dary ogniem spalone, i wszystkie jej bałwany obrócę w pustynię; bo to z zapłaty nierządnicy zgromadziła, przetoż się to zaś na zapłatę nierządnicy obróci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszytkie ryciny jej będą porąbane i wszytkie zapłaty jej będą spalone ogniem, i wszytkie bałwany jej dam na zatracenie: bo z zapłaty nierządnice zgromadzone są i aż do zapłaty nierządnice wrócą się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie jej bożki będą potłuczone i cały jej dorobek w ogniu spalony. Wszystkie jej posągi rozbiję, bo z zapłaty nierządnicy są nagromadzone i w zapłatę nierządnicy się obrócą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą rozbite wszystkie jej bałwany, i wszystkie jej aszery będą spalone ogniem, wszystkich jej bożków obrócę w gruzy. Bo zgromadzono je z zapłaty nierządnic i dlatego znów obrócą się w zapłatę nierządnicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie jej posągi zostaną rozbite, całe jej bogactwo, pochodzące z nierządu, będzie spalone w ogniu, a wszystkie jej bożki roztrzaskam na kawałki! Bo zebrano je z zapłaty nierządnicy, i znowu obrócą się w zapłatę dla nierządnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie jej posągi będą rozbite, wszystkie jej zyski z nierządu spłoną w ogniu. Zniszczę wszystkie jej bożki, bo zgromadzono je za pieniądze z nierządu i znowu będą zapłatą za nierząd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie jej rzeźby będą porąbane, wszystkie dary za nierząd spłoną w ogniu, wszystkie jej bożki obrócę wniwecz; bo powstały z zapłaty za nierząd i będą znowu zapłatą nierządu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони знищать всі її божища і все її найняте спалять огнем, і Я поставлю всі її ідоли на знищення. Томущо вона зібрала з найму розпусти і склала з найму

[1)] <x>350 2:14</x>

[2)] <x>330 16:15</x>; <x>350 1:2</x>

			розпусти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie jej rzeźby będą rozbite, wszystkie jej poświęcone dary – spalone ogniem, a wszystkie jej siedziby bałwanów zamienię w pustkowie. Bo zgromadziła to z wszetecznej zapłaty nierządnicy, zatem to zostanie oddane jako wszeteczna zapłata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie jej ryte wizerunki zostaną roztrzaskane, a wszystkie dary wręczone jej jako zapłata spłoną w ogniu; i wszystkie jej bożki obrócę w pustkowie. Bo zebrała je z rzeczy danych jako zapłata dla nierządnicy i obrócą się w rzecz daną jako zapłata dla nierządnicy”.